

PD02 - Best Translation To Feature At EpicureanFriends?

Post by "Bryan" of July 12, 2023 at 2:51 PM

Don't I agree with you fully but then I also question myself. Rendering ὁ θάνατος as anything other than "death" does seem to be a stretch - but death does exist. The afterlife does not. It may be worth bending the English a bit?

Same problem in Latin:

nīl igitur Mors est ad nos neque pertinet hīlum

in no way does Death exist to us and does not concern at all

Lucretius · De Rerum Natura III 830

But death does exist. So it cannot be correct to translate Lucretius in such a way. It is the afterlife, I would think, that is the topic. The afterlife does not exist.